INTRODUCTION

It was a pleasure when I met the PROJECT HOPE team in 1997, a group of young American missionaries (both men and women) who were going to Haiti for a week to work with children. Bill Henson, leader of the group, established contact through a Haitian friends, Edrice Milor, in order to give them a Kreyòl tutor. Bill contacted me many times. Finally, I scheduled a meeting with him in Harvard Square (June 29, 1997) where he picked me up to go and meet the group in Lexington, Massachusetts. We spend 5 hours together at Grace Chapel in a classroom, working. The students collaborated a great deal in this lesson where they came up with many phrases in English that they need to know in Kreyòl to be used with Haitians and particularly in their project’s extension, “Hope for the children of Haiti”. It’s a group of young people in their 20’s who have already shown dynamism to go and work with children in Haiti and with staff in the project. Among their work, they will be teaching English also during two weeks. I hope that their contact with Haitian youth will bring a lot of success in order for this seed to multiply in the future.

(E. W. Védrine)
PREMYE LESON (FRAY KI ITIL)  FIRST LESSON (USEFUL PHRASES)

Mwen pa abitwe (abitye)...
It is not my custom...

Tout moun ansanm!
Everybody together!

lòt fraz
other phrases

Mwen malad
I am sick.

Ou malad?
Are you sick?

Mwen fatige.
I am tired.

Ou gen lè (sanble w) fatige.
You look tired.

Mwen santi m pa byen.
I don’t feel well.

Gen yon bagay ki santi la a.
There is something that smells here.

Ann ale!
Let’s go!

Li twò cho.
It’s too hot! (drink, food).

Pale dousman souple.
Please, speak slowly.

Ou ka pale dousman souple?
Can you please speak slowly?

Pi vit!
Faster!

Al(e) pi vit
Go faster.

Al(e) dousman.
Go slowly.

Twò vit! (twò rapid!)
Too fast!

Ou ale (w ale) twò vit!
You go too fast!

Li rapid.
He, she, it is fast.

Mwen pa konprann.
I don’t understand.

Ou ka repete souple?
Can you please repeat?

Ou ka pentire sa a?
Can you paint this?

Mwen fò.
I am strong.

Mwen fò.
I am intelligent.

Li fò anpil.
He, she is very strong.

Li fò (entelijan) anpil.
He, she is very intelligent.

Mèsi anpil!
Thank you very much!

Pad(e)kwa!
You’re welcome!

Pa gen pwoblèm!
You’re welcome (no problem)!

Nou pre (pare)?
Are you (group) ready?

Wi, nou pre (pare).
Yes, we are ready.

Rete la souple.
Stop here please.

Rete pou mwen souple.
Stop for me please.

Non, nou poko pre (pare).
No, we are not ready yet.

Ann ale.
Let’s go.

Pa ale!
Don’t go!

Nou prale kounyeya.
We are leaving now.

Se tou (pa) Bil.
It’s Bill turn.

Se tou kilès?
Whose turn is it?
Se tou pa mwen (pa m).
It’s my turn.

Tou pa mwen.
My turn.

Kilès (kiyès) ki vle eseye?
Who wants to try?

Ban m (kite m) eseye.
Let me try.

Kilès ki sonje (chonje)?
Who remembers?

Mwen sonje.
I remember.

Yo pa sonje.
They don’t remember.

N ap kenbe kontak.
We’ll keep in touch.

Babay! (M ale!)
Good bye!

N a wè!
See you!

N a wè pita.
See you later.

Kilès (kiyès) ki vle eseye?
How much does it cost?

(Ki pri sa a?)
How much is this?

Li koute…
It costs...

Li pa chè.
It’s not expensive.

Li pa chè ditou (menm).
It’s not expensive at all.

Li twò chè.
It’s too expensive. (Too expensive)

Ou vle bay li pou…
Will you sell it for…?

Se yon piyay.
It’s a bargain.

Li koute…
It costs...

Oke, ou mèt pran li.
O.k., you can take it.

Sa pa enpòtan!
That’s not important!

M ap achte l.
I will buy it.

M ta renmen achte l.
I would like to buy it.

Eskize m, m pa konprann.
I’m sorry, I don’t understand.

Ou konprann?
Do you understand?

Nou se misyonè.
We are missionaries.

Nou se misyonè ameriken.
We are American missionaries.

Nou se Ameriken.
We are American.

Li se Ameriken.
He is American.

Li se Amerikèn.
She is American.

Mwen se Ameriken.
I’m American. (m.)

Mwen se Amerikèn.
I’m American. (f.)

Ki nasyonalite ou?
What’s your nationality?

Paspò ou souple (silvouplè)!
Your passport please!

Pa gen anyen m ap deklare.
I have nothing to declare.

Ou pa gen anyen w ap deklare?
Do you have anything to declare?

Li fè l.
He, she did it.

N ap anseye anglè.
We are teaching English.

N ap aprann kreyòl.
We are learning Kreyòl.
N ap anseye nan ôfelina a.  
Kibò (kikote) n ap anseye?  
Yo se ôfelen.  
Mwen renmen ou.  
Mwen renmen ou anpil.  
Jezì renmen ou.  
Ou kwè nan Jezi?  
Ou kwè nan Bondye?  
Ou tande tande pale de Jezikri?  
Jezì se sèl chemen ki mennen nan syèl.  
Ansyen Testaman  
benediksyon  
gras, lagras  
kwayan  
kwayans  
kwè nan Bondye  
Labib, Bib la  
lektò biblik  
lekti  
fwa, lafwa  
lanfè  
Nouvo Testaman  
peche  

Ou gen yon Bib?  
Men sa Bib la di.  
Bib la di (Labib di)  
Bib la ap pale…  
Jezì mouri pou peche nou.  
Ou trè espesyal pou Jezi.  
Ak Jezì, tout peche padone.  
Ak Jezì, tout bagay posib.  
Ou ka ede mwen?  
Mwen ka ede ou?  
Kijan mwen ka ede ou?  
Ou ka ede mwen souple?  
Mwen pa kapab.  
Mwen vle al(e) nan twalèt.  
Mwen vle al(e) nan twalèt.  
Kote twalèt la ye la a?  
Watè kenbe m.  

We are teaching at the orphanage.  
Where are we teaching?  
They are orphans.  
I like (love) you.  
I like (love) you a lot.  
Jesus loves you.  
Do you believe in Jesus?  
Do you believe in God?  
Have you heard of Jesus Christ?  
Jesus is the only way to Heaven.  
Old Testament  
blessing  
peace  
believer  
belief  
to believe in God; believe in God  
The Bible  
Bible school  
reading  
faith  
hell  
New Testament  
sin  

Do you have a Bible?  
Here is what the Bible says.  
The Bible says…  
The Bible is talking…  
Jesus died for our sins.  
You are very special to Jesus.  
With Jesus, all sins are forgiven.  
With Jesus, everything is possible.  
Can you help me?  
Can I help you?  
How can I help you?  
Can you help me please?  
I can’t.  
I want to go to the bathroom.  
I want to go to the toilet.  
Where is the toilet?  
Emergency bowel problem.
DEZYÈM LESON (KESYON AK «KI») SECOND LESSON (WH- QUESTIONS)

kilès, kiyès, kimoun
kibò, kikote, kote
kisa
pouki, poukisa
kijan, kòman, kouman (r.v)
kilè
A ki lè?

kilès ki konnen?
Kilès moun sa yo ye?
Kilès sa a?
Kibò ou prale?
Kibò ou rete?
Kilè w ap kite?
Poukisa ou fè sa?

Bonjou!
Kijan ou ye?
Trè byen.
M la piti piti.
M la, m ap kenbe.
Sa k pase?
Oke.

Kijan ou rele?
Mwen rele Bil.
E ou menm?
Mwen rele…
Kibò ou soti?
Mwen soti Boston.
Fanmi m soti Tekzas.
Kibò w soti Ayiti a?
M kontan fè konesans ou.
Kilè m ap wè w ankò?
Bon vwayaj!
M ap tann lèt ou.
N ap kenbe kontak.
Souple (silvouplè) ekri m.
Mwen pa gen adrès ou.
Mwen ka gen adrès ou?
Kiadrès ou?

who (person)
where (location)
what (thing)
why (cause)
how
when (time)
At what time?
Who knows?
Who are these people?
Who is this?
Where are you going?
Where do you live?
When are you leaving?
Why do you do that?
Good morning! Hello!
How are you doing?
Very well.
So, so. (I am there)
I am there, holding on (I’m fine).
What’s happening?
Fine.
What’s your name?
My name is Bill.
And you?
My name is...
Where are you from?
I am from Boston.
My family is from Texas.
Where in Haiti are you from?
I am happy to meet you.
When am I going to see you again?
Have a nice trip!
I am waiting for your letter.
We’ll keep in touch.
Please write to me.
I don’t have your address.
Can I have your address?
What’s your address?
TWAZYÈM LESON (KOULÈ, ELEMAN VÈBAL, TANPERATI, VÈB)
THIRD LESSON (COLORS, MARKERS, WEATHER, VERBS)

ajan  silver  Liz gen yon chèn ajan. *Liz has a silver chain.*
blan  white  blan kou (la)nèj *(idiom)*
ble  blue  ble kou digo *(idiom)*
ble maren  navy  Ki koulè blouz sa a? *What color is this blouse?*
ble pal  aqua  Ble pal se yon bèl koulè. *Aqua is a nice color.*
gri  gray  Mayo sa a gri. *This T-shirt is gray.*
jon, jòn  yellow  jòn kou safran *(idiom)*
mawon  brown; maroon  Li mete soulye mawon yo. *He is wearing the brown shoes.*
mov  purple  Ki koulè chemiz Jan an? *What's the color of Jean's shirt?*
nwa  black  nwa (nwè) kou sinigal, nwa kou lank *(idiom)*
oliv  olive  Ki koulè prefere w? *What's your favorite color?*
oranj  orange  Ou renmen koulè oranj lan? *Do you like the orange color?*
vèr, vèt  green  vèt pou powo *(idiom)*
wouj  red  wouj kou woukou *(idiom)*

**eleman vèbal**

| ap         | =        | progressive |
| pral(e)    | =        | near future |
| pral(e), va, ava | =        | future |
| ta         | =        | condition |
| te         | =        | past |
| te ap (t ap) | =        | past progressive |

M ap manje. *I am eating. (I am in the process of eating).*
M ap vini. *I am coming.*
Kisa m ap fè kounyeya? *What am I doing now?*
Kibò Dtè Bèna pral kounyeya? *Where is Dr. Bernard going now?*
Kisa ou te fè yè? *What did you do yesterday?*
Ou pral avè m? *Are you going with me?*
Yo t ap manje lè yo frape (nan) pòt la. *They were eating when they knocked at the door.*
Fè m konnen lè w prale. *Let me know when you are leaving.*
Se sa nou va gen pou fè. *That's what we will have to do.*
Ou ava (w ava) dì l rele m. *(You will) tell him to call me.*
Pral gen yon tanpèt. *There will be a storm.*
Ap gen move tan demen. *There will be bad weather tomorrow.*
tan, tanperatia | weather
---|---
Kijan tan an ye? | How is the weather?
Kijan tan an ye deyò a? | How is the weather outside?
Li fè bo, bon. | It’s nice weather.
Li (fè) cho. | It’s hot.
Li (fè) cho anpil. | It’s very hot.
Li fè frèt (fwa) | It’s cold.
Li (fè) fre. | It’s cool.
move tan | bad weather
L ap fè nèj (nèj ap tonbe). | It’s snowing.
L ap fè lapli (lapli ap tonbe). | It’s raining.
Wi, l ap fè lapli kounyeya. | Yes, it’s raining now.
Non, li p ap fè lapli kounyeya. | No, it’s not raining now.
L ap fè van (gen van). | It’s windy.
Van ap vante (gen van). | The wind is blowing.
Van ap vante fò (gen gwo van) | The wind is blowing hard.
Gen solèy. | It’s sunny.
Solèy la cho. | The sun is hot.
Mwen renmen tanperati a. | I like the weather.
Mwen pa renmen tanperati a. | I don’t like the weather.
Ann al nan plaj! | Let’s go to the beach!
Ou gen linèt solèy? | Do you have sun glasses?

vêb | verbs
---|---
(Translate these verbs to English and use them in a sentence.)
abite | ede | manje | sonje (chonje)
achte | eseye | mouri | sòti (soti)
al | fè | padone | soupe
anseye | genyen | pale | tande
bay | kenbe | pare | tyeke
bezwen | kite | peche | vante
dejene | konprann | pentire | wè
deklare | koute | renmen | pran
kwè | repete | dine | leve
santi | dômi | rete | sèvi
**KATRIYÈM LESON (MWA, JOU NAN SEMÈN NAN, FRAZ)**
*FORTH LESSON (THE MONTHS, DAYS OF THE WEEK, PHRASES)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>janvye</th>
<th>January</th>
<th>Nou nan mwa janvye.</th>
<th>We are in January.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>févriye</td>
<td>February</td>
<td>Nan ki mwa ou fèt?</td>
<td>In what month were you born?</td>
</tr>
<tr>
<td>mas</td>
<td>March</td>
<td>Jezila fèt nan mwa mas.</td>
<td>Jesula was born in March.</td>
</tr>
<tr>
<td>avril</td>
<td>April</td>
<td>Avril se katriyèm mwa nan ane.</td>
<td>April is the 4th month of the year.</td>
</tr>
<tr>
<td>me</td>
<td>Mai</td>
<td>Gen lapli an me.</td>
<td>It rains in May.</td>
</tr>
<tr>
<td>jen</td>
<td>June</td>
<td>Sezon ete kòmanse an jen.</td>
<td>The summer season begins June.</td>
</tr>
<tr>
<td>jiyè (jiye)</td>
<td>July</td>
<td>4 jiyè se jou endependans Etazini.</td>
<td>July 4 is Independence Day in the U.S.</td>
</tr>
<tr>
<td>out (dawou, dout)</td>
<td>August</td>
<td>An(n) out fèy bwa tonbe.</td>
<td>In August, leaves fall.</td>
</tr>
<tr>
<td>septanm</td>
<td>September</td>
<td>Pèp ayisyen pa bliye 30 septanm.</td>
<td>Haitians don't forget September 30th.</td>
</tr>
<tr>
<td>oktòb</td>
<td>October</td>
<td>Nana fèt nan mwa oktòb.</td>
<td>Nana was born in October.</td>
</tr>
<tr>
<td>novanm</td>
<td>November</td>
<td>Novanm se onzyèm mwa nan ane a.</td>
<td>November is the 11th month of the year.</td>
</tr>
<tr>
<td>desanm</td>
<td>December</td>
<td>Gen anpil aktivite nan mwa desanm.</td>
<td>There are man activities in December.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**jou nan semèn nan**
*days of the week*

| dimanch | Sunday | Anpil moun al legliz le (lè) dimanch. | Many people go to church on Sundays. |
| lendi   | Monday | Lendi se premye jou travay mwen. | Monday is my 1st day of work. |
| madi    | Tuesday | Pa gen lekòl madi. | There is no school Tuesday. |
| mèkredi | Wednesday | Kisa w ap fè mèkredi sa a? | What are you doing this Wednesday? |
| jedi    | Thursday | Jedi se jou mache nan kanton sa a. | Thursday is market day in this town. |
| vandredi | Friday | Elèv yo kontan lè vandredi. | The students are happy on Fridays. |
| samdi   | Saturday | Anpil moun travay (lè) samdi. | Many people work on Saturdays. |
**fraz**

Nan ki mwa?
Noun nan mwa jen.
Janvye se premye mwa nan ane a.
Ki dènye mwa nan ane a?
Gen douz mwa nan yon ane.
Ki mwa ki pi kout nan ane a?
Jodiya dimanch.
Mwen pral legliz.
Ou ale legliz?
Yè te samdi.
Ki jou jodiya ye?
Ki jou demen ap ye?
Demen ap lendi.
Apre demen ap madi.
Avanyè (avantyè, avanzyè (r.v)
Gen sèt jou nan yon semèn.

**phrases**

* In what month?  
  * We are in June.
  * January is the first month of the year.
  * What’s the last month of the year?
  * There are twelve months in a year.
  * What’s the shortest month of the year?
  * Today is Sunday.
  * I am going to church.
  * Do you go to church?
  * Yesterday was Saturday.
  * What day is today?
  * What day is tomorrow?
  * Tomorrow is Monday.
  * The day after tomorrow is Tuesday.
  * Before yesterday was Thursday.
  * There are seven days in a week.

**SENKYÈM LESON (SEZON YO, NIMEWO) FITH LESSON (THE SEASONS, NUMBERS)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>prentan</th>
<th>Ki sezon ou pi renmen?</th>
<th>What’s your favorite season?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ete</td>
<td>spring</td>
<td>summer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mwen renmen ete.</td>
<td>I like summer.</td>
</tr>
<tr>
<td>otòn</td>
<td>fall</td>
<td>Mwen pa renmen ivè.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>I don’t like winter.</td>
</tr>
<tr>
<td>ivè</td>
<td>winter</td>
<td>Chak sezon dire twa mwa.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Each season lasts three months.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

An(n) Ayiti, n al nan plaj tout sezon.  
In Haiti, we go to the beach all season.
Nan Boston, n al plaj sezon ete.  
In Boston, we go to the beach in summer.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Numbers</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
<th>9</th>
<th>10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(en)</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>(onz)</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
<td>13</td>
<td>14</td>
<td>15</td>
<td>16</td>
<td>17</td>
<td>18</td>
<td>19</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>(venteyen)</td>
<td>21</td>
<td>22</td>
<td>23</td>
<td>24</td>
<td>25</td>
<td>26</td>
<td>27</td>
<td>28</td>
<td>29</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>(tranteyen)</td>
<td>31</td>
<td>32</td>
<td>33</td>
<td>34</td>
<td>35</td>
<td>36</td>
<td>37</td>
<td>38</td>
<td>39</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>(karanteyen)</td>
<td>41</td>
<td>42</td>
<td>43</td>
<td>44</td>
<td>45</td>
<td>46</td>
<td>47</td>
<td>48</td>
<td>49</td>
<td>50</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Numbers</th>
<th>51</th>
<th>52</th>
<th>53</th>
<th>54</th>
<th>55</th>
<th>56</th>
<th>57</th>
<th>58</th>
<th>59</th>
<th>60</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(swasan)</td>
<td>61</td>
<td>62</td>
<td>63</td>
<td>64</td>
<td>65</td>
<td>66</td>
<td>67</td>
<td>68</td>
<td>69</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>(swasananonz)</td>
<td>71</td>
<td>72</td>
<td>73</td>
<td>74</td>
<td>75</td>
<td>76</td>
<td>77</td>
<td>78</td>
<td>79</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>(katreven)</td>
<td>81</td>
<td>82</td>
<td>83</td>
<td>84</td>
<td>85</td>
<td>86</td>
<td>87</td>
<td>88</td>
<td>89</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>(katrevenononz)</td>
<td>91</td>
<td>92</td>
<td>93</td>
<td>94</td>
<td>95</td>
<td>96</td>
<td>97</td>
<td>98</td>
<td>99</td>
<td>100</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Words
- premye: first (1st)
- dezyèm: second (2nd)
- setyèm: seventh (7th)
- dizyèm: tenth (10th)
**FAMILY**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fanmi</th>
<th>family</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fanm</td>
<td>woman</td>
</tr>
<tr>
<td>fi</td>
<td>young girl; woman</td>
</tr>
<tr>
<td>frè</td>
<td>brother</td>
</tr>
<tr>
<td>gason</td>
<td>man</td>
</tr>
<tr>
<td>granpè (granpapa)</td>
<td>grandfather</td>
</tr>
<tr>
<td>granmè (grann)</td>
<td>grandmother</td>
</tr>
<tr>
<td>kouzen</td>
<td>cousin (m.)</td>
</tr>
<tr>
<td>kouzin</td>
<td>cousin (f.)</td>
</tr>
<tr>
<td>madam</td>
<td>(formal, use as title, Mrs...; lady)</td>
</tr>
<tr>
<td>madanm</td>
<td>wife; wife of</td>
</tr>
<tr>
<td>fi</td>
<td>young girl; woman</td>
</tr>
<tr>
<td>mari</td>
<td>husband</td>
</tr>
<tr>
<td>mesye (msye)</td>
<td>sir, mister</td>
</tr>
<tr>
<td>papa</td>
<td>father</td>
</tr>
<tr>
<td>tant, matant, tantin</td>
<td>aunt</td>
</tr>
<tr>
<td>tifi</td>
<td>girl, little girl</td>
</tr>
<tr>
<td>timoun (yo)</td>
<td>children</td>
</tr>
<tr>
<td>tonton (monnonk)</td>
<td>uncle</td>
</tr>
<tr>
<td>madanm</td>
<td>wife; wife of</td>
</tr>
<tr>
<td>zanmi</td>
<td>friend</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Li se zanmi mwen.  
He, she is my friend.

Ki non zanmi ou an?  
What's your friend's name?

Se zanmi mwen Bil.  
This is my friend Bill.

Zanmi mwen an rele...  
My friend's name is...

Li se zanmi ou?  
Is he, she your friend?

Ou gen frè ak sè?  
Do you have brothers and sisters?

Konbyen sè ou genyen?  
How many sisters do you have?

Kote frè w yo?  
Where are your brothers?

Konbyen kouzen w genyen?  
How many (male) cousins do you have?

Konbyen kouzin ou genyen  
How many (female) cousins do you have?

Ki non manman w?  
What's your mother's name?

Kijan papa w rele?  
What's your father's name?

Gran paran w yo la?  
Are your grand parents living?

Se madanm ou?  
That's your wife?

Wi, se madanm mwen.  
Yes, that's my wife.
SETYÈM LESON (BAY LÈ) SEVENTH LESSON (TELLING TIME)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ki lè li ye souple?</th>
<th>What time is it please?</th>
<th>A ki lè ou leve chak jou?</th>
<th>What time do you get up every day?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ou gen lè?</td>
<td>Do you have time?</td>
<td>Mwen leve chak jou a setè.</td>
<td>I get up every day at seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ou rive alè.</td>
<td>You arrive on time.</td>
<td>A ki lè (yo sèvi) ti dejene a?</td>
<td>What time is breakfast served?</td>
</tr>
<tr>
<td>A ki lè ou al dòmi?</td>
<td>What time do you go to bed.</td>
<td>A ki lè soupe a?</td>
<td>At what time the supper?</td>
</tr>
<tr>
<td>Mwen al dòmi a dizè.</td>
<td>I go to bed at ten.</td>
<td>Li lè pou (nou) manje.</td>
<td>It’s time (for us) to eat.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Li inè. It’s one o’clock.
Li fè inè. It’s one o’clock.

| inè (1:00) | twazè (3:00) | nivè (9:00) | senkè (5:00) | setè (7:00) | onzè (11:00) |
| dezè (2:00) | katrè (4:00) | dizè (10:00) | sizè (6:00) | uité (8:00) | midi (12:00) |

minui midnight
a.m (dimaten, nan maten) | p.m (diswa, nan aswè)

Ou al dòmi bonè? Do you go to bed early?
Mwen pa renmen al kouche ta. I don’t like to go to bed late.
A ki lè ou leve chak jou? What time do you get up every day?
Mwen leve chak jou a setè. I get up every day at seven.
Yo sèvi ti dejene a uité. Breakfast is served at eight.
A ki lè yo sèvi dejene? At what time they serve lunch?
A ki lè nou soupe? At what time do we eat supper?
Nou pral manje a midi. We are going to eat at noon.
Mwen grangou. *I am hungry.*

Ou grangou? *Are you hungry?*

Kisa ou vle manje? *What do you want to eat?*
Kisa ou ta vle manje? *What would you like to eat?*

Mwen manje tout bagay. *I eat everything.*
Manje a pare (prè). *The food is ready.*

Ou vle manje kounyeya? *Do you want to eat now?*
Pitza a (ap) frèt. *The pizza is (getting) cold.*
Mwen vle kafe. *I want coffee.*

M vle te. *I want tea.*
Kisa ou pral bwè? *What are you going to drink?*
Kisa ou vle bwè? *What do you want to drink?*

Nou pral dine. *We are going to have dinner.*
Kisa k gen pou dine? *What’s for dinner?*

Li bouyi? *Is it boiled?*
Ou dwe bouyi l dabò (avan). *You should boil it first.*

M vle krèm. *I want ice cream.*

Kisa ou ta renmen kòm desè? *What would you like for dessert?*
Kisa ou genyen kòm desè? *What do you have for dessert?*
Yon ti istwa sou senk dwèt yo ki te grangou.

A short story about the five fingers that were hungry.


REVIZYON REVIEW

Premye pati  Part one
Reponn an kreyòl  Answer in Kreyòl

a. Kijan ou rele?  h. Ou vle manje kounyeya?
b. Kikote ou sòti (soti)?  i. Ou vle achte yon bagay?
c. Se premye fwa ou vin Ayiti?  j. Ou prè (pare)?
d. Ou marye?  k. Kisa w ap fè?
e. Ou pale kreyòl?  l. Ou vle manje kounyeya?
f. Ki lang ou pale?  m. Dòmi nan je ou?
g. Ou grangou?  n. Konbyen jou w ap fè Ayiti?
o. Kikote ou vizite Ayiti?

Dezyèm pati  Part two
Di fraz sa yo an kreyòl  Say the following phrases in Kreyòl

3. Are you sick?
4. At what time do we eat supper?
5. At what time is breakfast served?
6. At what time is lunch served?
7. At what time?
8. Before yesterday was Thursday.
9. Breakfast is served at eight.
10. Can I have your address?
11. Can I help you?
12. Can you help me please?
13. Can you help me?
14. Can you paint this?
15. Can you please repeat?
16. Can you please speak slowly?
17. Do you believe in God?
18. Do you go to bed early?
19. Do you go to church?
20. Do you have a Bible?
21. Do you have anything to declare?
22. Do you have sun glasses?
23. Do you have time?
24. Do you understand?
25. Do you want...?
26. Each season lasts three months.
28. Everybody together!
29. Happy birthday!
30. Let’s go to the beach.
109. Let’s go!
110. Let’s go!
111. My family is from Texas.
112. My friend’s name is...
113. My name is Bill.
114. My name is...
115. My turn.
116. No, it’s not raining now.
117. No, we are not ready yet.
118. O.k., you can take it.
119. Please, write to me.
120. Please, speak slowly.
121. See you!
122. She is my friend.
123. Stop for me please.
124. Stop here please.
125. Thank you very much!
126. That’s my turn.
127. That’s not important!
128. The Bible is talking...
129. The Bible says...
130. The food is ready.
131. The pizza is (getting) cold.
132. The sun is hot.
133. The wind is blowing hard.
134. The wind is blowing.
135. There are seven days in a week.
31. Have a nice trip!  
32. Have you heard of Jesus Christ?  
33. Have you heard the good News of Jesus Christ?  
34. He is American.  
35. He did it.  
36. He is very intelligent.  
37. He is very strong.  
38. He, it is fast.  
39. Here is what the Bible says.  
40. How are you doing?  
41. How can I help you?  
42. How is the weather outside?  
43. How is the weather?  
44. How much does it cost?  
45. How much is this?  
46. I am eating. (I am in the process of eating)  
47. I am from Boston.  
48. I am going to church.  
49. I am happy to meet you.  
50. I am hungry.  
51. I am intelligent.  
52. I am sick.  
53. I am strong.  
54. I am there, holding on (I’m fine).  
55. I am tired.  
56. There are twelve months in a year.  
57. There is something that smells here.  
58. They are orphans.  
59. They don’t remember.  
60. This is my friend Bill.  
61. To believe in God; believe in God  
63. Today is my birthday.  
64. Today is Sunday.  
65. Today is my birthday.  
66. Today is Sunday.  
67. Today is my birthday.  
68. Today is Sunday.  
69. Today is my birthday.  
70. Today is Sunday.  
71. Today is my birthday.  
72. Today is Sunday.  
73. Today is my birthday.  
74. Today is Sunday.  
75. Today is my birthday.  
76. Today is Sunday.  
77. Today is my birthday.  
78. Today is Sunday.  
79. Today is my birthday.  
80. Today is Sunday.  
81. Today is my birthday.  
82. Today is Sunday.  
83. Today is my birthday.  
84. Today is Sunday.  
85. Today is my birthday.  
86. Today is Sunday.  
87. Today is my birthday.  
88. Today is Sunday.  
89. Today is my birthday.  
90. Today is Sunday.  
91. Today is my birthday.  
92. Today is Sunday.  
93. Today is my birthday.  
94. Today is Sunday.  
95. Today is my birthday.  
96. Today is Sunday.  
97. Today is my birthday.  
98. Today is Sunday.  
99. Today is my birthday.  
100. Today is Sunday.  
101. Today is my birthday.  
102. Today is Sunday.  
103. Today is my birthday.  
104. Today is Sunday.  
105. Today is my birthday.  
106. Today is Sunday.  
107. Today is my birthday.  
108. Today is Sunday.  
109. Today is my birthday.  
110. Today is Sunday.  
111. Today is my birthday.  
112. Today is Sunday.  
113. Today is my birthday.  
114. Today is Sunday.  
115. Today is my birthday.  
116. Today is Sunday.  
117. Today is my birthday.  
118. Today is Sunday.  
119. Today is my birthday.  
120. Today is Sunday.  
121. Today is my birthday.  
122. Today is Sunday.  
123. Today is my birthday.  
124. Today is Sunday.  
125. Today is my birthday.  
126. Today is Sunday.  
127. Today is my birthday.  
128. Today is Sunday.  
129. Today is my birthday.  
130. Today is Sunday.  
131. Today is my birthday.  
132. Today is Sunday.  
133. Today is my birthday.  
134. Today is Sunday.  
135. Today is my birthday.  
136. To believe in God; believe in God  
137. They are going to have dinner.  
138. We are going to have dinner.  
139. We are American missionaries.  
140. We are leaving now.  
141. We are teaching at the orphanage.  
142. We are teaching English  
143. We are learning Kreyòl.  
144. We are missionaries.  
145. We are teaching at the orphanage.  
146. We are learning Kreyòl.  
147. We are teaching English  
148. We are learning Kreyòl.  
149. We are going to eat at noon.  
150. We are going to eat at noon.  
151. We are in June.  
152. We are learning Kreyòl.  
153. We are leaving now.  
154. We are missionaries.  
155. We are teaching at the orphanage.  
156. We are teaching English  
157. We’ll keep in touch!  
158. We’ll keep in touch.  
159. What am I doing now?  
160. What are you going to drink?
56. I am waiting for your letter.
57. I don’t feel well.
58. I don’t have your address.
59. I don’t like the weather.
60. I don’t like to go to bed late.
61. I don’t like winter.
62. I don’t understand.
63. I eat everything.
64. I get up every day at seven.
65. I go to bed at ten.
66. I have nothing to declare.
67. I like summer.
68. I like the weather.
69. I like you.
70. I love you a lot.
71. I remember.
72. I want coffee.
73. I want ice cream.
74. I want tea.
75. I want to go to the bathroom.
76. I want to go to the toilet.
77. I will buy it.
78. I would like to buy it.
79. I’m American. (f.)
80. I’m American. (m.)
81. I’m sorry, I don’t understand.
82. In what month?
83. I’m going to buy it.
84. I would like to buy it.
85. I’m American.
86. I don’t understand.
87. In what month?
82. Is she your friend?  189. Where do you live?
83. Is it boiled?  190. Where in Haiti are you from?
84. It costs...  192. Where is Dr. Bernard going now?
85. It is not my custom...  193. Where is the toilet?
86. It’s 1:00  194. Who are these people?
87. It’s a bargain.  195. Who is this?
88. It’s Bill turn.  196. Who remembers?
89. It’s cold.  197. Who wants to try?
90. It’s cool.  198. Whose turn is it?
91. It’s hot.  199. Why do you do that?
92. It’s nice weather.  200. Will you sell it for...?
93. It’s not expensive at all.  201. With Jesus, all sins are forgiven.
94. It’s not expensive.  202. With Jesus, everything is possible.
95. It’s raining.  203. Yes, it’s raining now.
96. It’s snowing.  204. Yes, we are ready.
97. It’s sunny.  205. Yesterday was Saturday.
98. It’s time (for us) to eat.  206. You are very special to Jesus.
99. It’s too expensive. (Too expensive)  207. You arrive on time.
100. It’s too hot! (drink, food)  208. You look tired.
102. It’s very hot.  209. You should boil it first.
103. It’s windy.  210. You’re welcome (no problem)!
104. January is the first month of the year.  211. You’re welcome!
105. Jesus died for our sins.  212. Your passport please!
106. Jesus is the only way to Heaven.

(E. W. Védrine)